
MANUAL, ANLEITUNG, KÄSIKIRJA, MANUELLE



Table of content

Swedish	3
English	14
German	25
Finnish	36
Spanish	47
Portuguese	58
French	69
Contacts	80

MANUAL FÖR CENTERSPÄNNARE



Läs och förstå innehållet
innan du använder spännaren.
Instruktionsbok i original

Mars 2026 SV_1

Symbolförklaring

**Varning!**

Bandspännaren kan vara farlig. Slarvigt eller felaktigt användande kan resultera i allvarliga skador. Läs igenom instruktionsboken noggrant och förstå innehållet innan du använder spännaren.

**Klämrisk**

Vid användande av bandspännaren uppkommer klämrisker.

**Instruktionsbok**

Läs igenom instruktionsboken noggrant och förstå innehållet innan du använder spännaren.

**Skyddsskor**

Använd alltid skyddsskor med stålhätta och halkfri sula.

**Skyddshjälm**

Använd alltid godkänd skyddshjälm.

**Skyddsglasögon**

Använd alltid skyddsglasögon eller visir vid rengöring.

**Skyddshandskar**

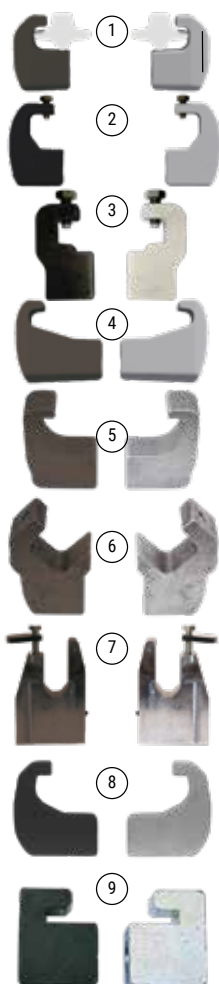
Använd alltid skyddshandskar.

**Varselväst**

Använd alltid varselväst i närhet av basmaskinen.

Teknisk beskrivning

Att mekaniskt spänna Olofsfors AB:s boggiband på gummihjulsförsedda basmaskiner (t.ex. skördare, skotare).



Klosatser

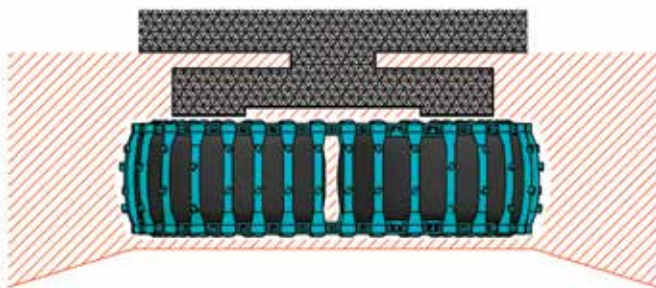
1. ECO	035-489415
2. OF/OF+	035-489545
3. KovaX/KovaX+	035-489535
4. Baltic	035-489435
5. U	035-489445
6. EVO	035-489475
7. EX	035-489485
8. CoverX, CoverB	035-489525
9. CoverX 180	035-489575



Säkerhetsföreskrifter



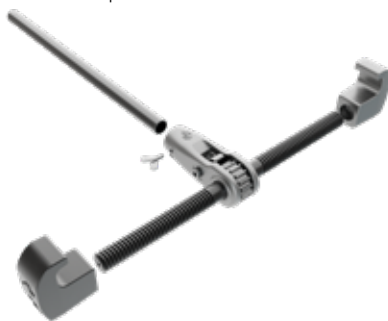
Riskområde.



Beakta basmaskinens riskområde.



Klämrisk kring Bandspännaren och banden. Placera ej arm/hand inne i bandet under uppspänning. Spännaren är avsedd att spänna band från Olofsfors. Användning för andra bandfabrikat är ej tillåtet och kan orsaka belastningar som kan skada spännaren.



Monteringsfel, läs och förstå monteringsanvisningarna för band innan du använder spännaren.



Varning för att bandet kan fastna vid uppdragning över hjulen.

Säkerhetsföreskrifter

Var uppmärksam på basmaskinens mobilitet.

Använd  varselväst,  skyddshjälm och  skyddsskor.



Försäkra dig om att du har ögonkontakt med basmaskinens förare innan du närmar dig basmaskinen.

Använd  skyddsglasögon och  skyddshandskar vid rengöring.



Överbelasta inte spännaren. Max drag/tryckkraft på handtaget är ca 50kg. Det är ej tillåtet att förlänga det medföljande handtaget!



Att klippa plåtband vid uppäckning bör göras med stående band på plant underlag, för att undvika risken att bandet rullar iväg.

Använd  skyddshandskar,
 skyddsglasögon och  skyddsskor.



Denna maskin får ej användas för annat än att spänna Olofsfors AB:s Boggiband, i enlighet med montering/demonteringsanvisning (se sid 10).

Montering av centrerad bandspännare



- Se till att använda rätt klor för det band du monterar.
- Montera den svarta klon (1) på den vänstergångade spindeln och den silverfärgade klon (2) på den högergångade spindeln.
- Se till att båda klorna är ungefär lika långt från spärarhuset.
- Säkerställ att klorna är i tillräckligt ingrepp på båda spindlar, överskrid aldrig måttet (150mm) i bilden vid användning!
- Sätt i handtaget och dra åt vingskruven. (3).

Den utrustning som behövs förutom bandspännarkittet är:

Den rekommenderade personliga skyddsutrustningen

M12 verktyg (NV=19mm)

M14 verktyg (NV=22 mm)

M20 verktyg (NV=30 mm)

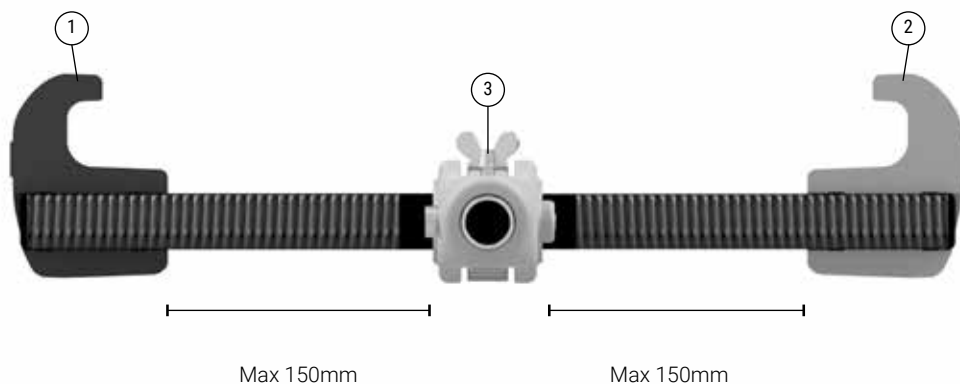
Spännband

Hammare

Avbitare

Spett

Lyftkran



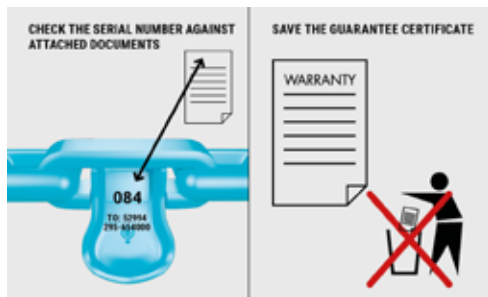
Monteringsanvisning Boggiband



Bandparet levereras i 4 rullar på 2 pallar. Bandrullarna på samma pall skall monteras ihop med varandra. Blanda aldrig rullar från olika pallar!



Säkerställ att märkbrickornas information stämmer överens med bifogade dokument.



Spara garanticertifikatet!

Placera bandpallarna på plant underlag och klipp av plastbanden. Iaktta försiktighet! Tippa sedan rullarna med lyftkranen.

Lägg ut banden rakt, med sidostöden nedåt och montera ihop bandhalvorna med det mellanlånga bandlåset.

Monteringsinstruktion



1. Fäst ett spännband runt det yttersta tvärjärnet, lägg sedan spännbandet över däck och kör över spännbandet med boggin och dra upp banden.



2. Stanna maskinen när bandet ligger som på bilden.



3. Montera de två byglarna från utsidan av bandet.



4. Kör sakta framåt tills byglarna hamnar mitt emellan de båda hjulen.



5. Montera spännaren på tvärjärnen underifrån. Se till att spännaren hamnar mitt på tvärjärnen. **OBS:** Vid montering av nya däck så underlättas monteringen om däcken först fuktas med vatten. Använd gärna ett spett om tvärjärnen fastnar i däckmönstret.



6. Spänn bandet något.



7. Demontera byglarna.

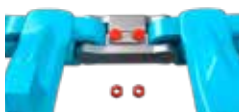
Monteringsinstruktion



- 8.** Fortsätt spänna bandet tills passande bandlås kan monteras. Låset skall monteras inifrån.



- 9.** Montera bandlåsplattan.



- 10.** Montera skruvarna uppifrån. Detta skyddar mutter och utstickande gänga från skador vid körning.



- 11.** Byt riktning på spännarens låsmekanism för att släppa spännaren från tvärjärnen. Lyft bort spännaren. Korrekt bandspänning har uppnåtts vid ett nedhäng, mellan däck, på max. 50 mm.

Demonteringsanvisning Boggiband



Montera spännaren och följ monteringsinstruktionen i omvänd ordning.

Underhåll



Spindel – rakhet

Kontrollera spindelns rakhet. Kassera spännaren om spindeln är böjd

Rengöring av spindel

Spindeln skall borstas ren och fettas in på nytt om den blivit smutsig.
Använd handskar och skyddsglasögon när spindeln borstas ren.

Kontrollera att inga sprickor finns i spärrhus eller klor

Om det finns sprickor i spärrhus eller klor skall spännare eller klor kasseras.

Kontrollera att det är rätt vinkel på byglarna

Om byglarna är böjda skall de kasseras.

Kontrollera att ev. spännskruv i klorna löper lätt. Om skruven går trögt så är den skadad och bör bytas innan gängorna i klon förstörs.

Teknisk data

Tekniska data

Vikt, spännare utan klor 10 kg
Vikt, spännare med klor max 15 kg

Max tillåten drag/tryckkraft
på spännarens handtag 50 kg

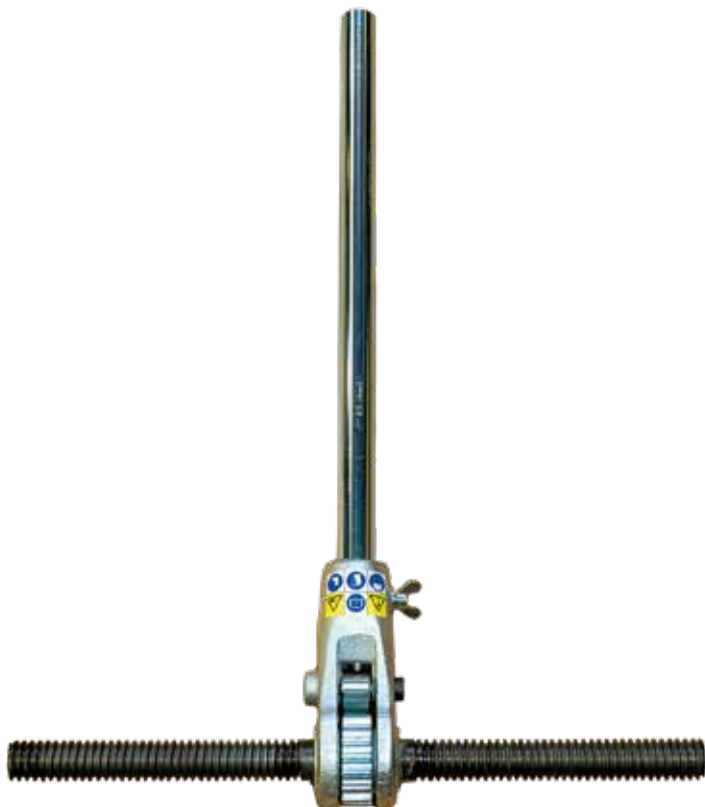
Min användningstemp - 30 °C

Reservdelslista

- | | | |
|----|-----------------------|------------|
| 1. | Handtag | 035-489407 |
| 2. | Bygel | 035-470130 |
| 3. | Fett | 035-489372 |
| 4. | Borste | 035-489375 |
| 5. | Väska | 035-489360 |
| 6. | Spännskruv M20 | |
| | OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



MANUAL FOR CENTRE TRACK TENSIONING TOOL



Please read through and understand
this manual before using the tensioning tool.
Original manual

March 2026 EN_1

Explanation of symbols



Warning!

The track tensioning tool can be dangerous. Careless or incorrect use can result in serious injury. Please read through the manual carefully and understand its contents before using the tensioning tool.



Risk of crushing

There is a risk of crushing when using the track tensioning tool.



Manual

Read through the manual carefully and understand its contents before using the tensioning tool.



Safety boots

Always wear safety boots with steel toecaps and anti-slip soles.



Hard hat

Always wear an approved hard hat.



Protective goggles

Always wear protective goggles or a visor when cleaning.



Protective gloves



Always wear protective gloves.

Hi-Vis vest

Always wear a high visibility vest around the base machine.

Technical description

To mechanically tension Olofsfors bogie tracks on base machines fitted with rubber tires. (e.g. harvesters, forwarders).



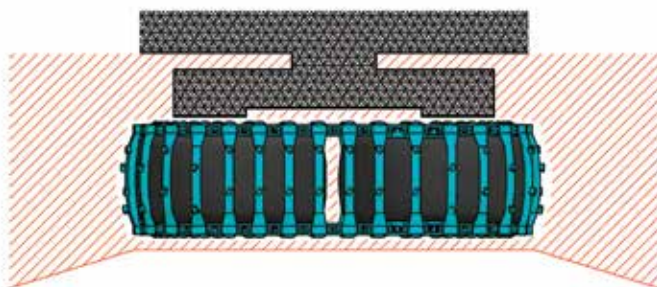
Jaw kits

1. ECO	035-489415
2. OF/OF+	035-489545
3. KovaX/KovaX+	035-489535
4. Baltic	035-489435
5. U	035-489445
6. EVO	035-489475
7. EX	035-489485
8. CoverX, CoverB	035-489525
9. CoverX 180	035-489575

Safety instructions



Risk area.



Be aware of the risk area around the base machine.



There is risk of crushing around track tensioning tool and tracks. Don't place arm/hand inside the track during tensioning. The tensioner is designed for Olofsfors tracks. Usage on other track brands is prohibited since this could cause incorrect loads that can damage the tensioner.



Incorrect assembly. Read and understand the assembly instructions for tracks before using the tensioning tool.



Warning: The track can jam when pulled over the wheels.

Safety instructions

Be aware of the base machine's mobility.

Use  Hi-Vis vest,  hard hat and  safety boots.



Ensure that you have eye contact with the base machine's operator before approaching.

Use  protective goggles and  protective gloves during cleaning.



Do not overload the tensioner. Max. pulling/pushing force on the handle is ca 50kg. It's not allowed to extend the included handle!



To cut steel strapping during unpacking, place the track upright on a flat surface to avoid the risk of the track rolling away.

Use  protective gloves,
 protective goggles and  safety boots.



This tensioning tool must not be used for anything other than tensioning Olofsfors bogie tracks, in accordance with assembly/dismantling instructions (see page 20).

Assembly of centre track tensioning tool



- Make sure to use the correct claws for the track you are fitting.
- Thread the black jaw (1) on the left-hand threaded spindle and the silver jaw (2) on the right-hand threaded spindle.
- Ensure that both jaws are at approx. equal length from the ratchet housing.
- Ensure that the jaws are safely seated on the spindle, never exceed the dimensions 150mm during tensioning! See picture below.
- Insert the handle and tighten the wing screw (3).

In addition to the track tensioning kit, the following equipment is also required:

The recommended personal safety equipment

M12 tool (A/F=19 mm)

M14 tool (A/F=22 mm)

M20 tool (A/F=30 mm)

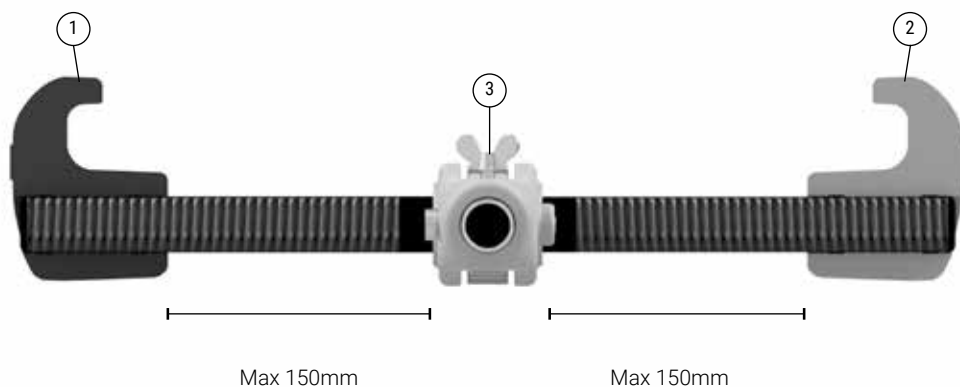
Strap

Hammer

Wire cutter

Pry bar

Crane



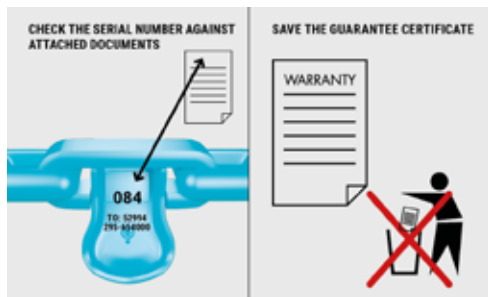
Assembly Instruction Bogie-Tracks



The track pair is supplied as 4 rolls on 2 pallets. The rolls on the same pallet is to be connected with each other. Never mix tracks from different pallets!



Ensure that the information on the track marking tags corresponds with the attached documents.



Save the warranty certificate!

Place the track pallets on even ground and cut the plastic straps. Exercise caution! Overturn the roll using the machine crane.

Lay out the tracks straight, with the side supports facing down. Assemble the 2 track halves with the medium length track locks.

Assembly instructions



1. Secure a strap around the outermost cross member, pass the strap over the tire and drive over the strap with the bogie to pull up the tracks.



2. Stop the machine when the track is positioned according to the picture.



3. Mount the two clamps from the outside into the link hooks.



4. Drive slowly forward until the clamps are between the bogie wheels.



5. Mount the tensioner from underneath and make sure it's in the middle of the cross bar. **ATTENTION!** Wet new tires with water to ease installation. Use a pry bar if the track cross bars gets stuck in the tire pattern.



6. Tighten the track slightly.



7. Remove the clamps.

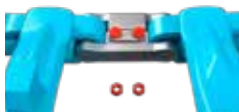
Assembly instructions



- 8.** Continue tightening the track until a suitable track lock can be fitted. The lock must be mounted from the inside.



- 9.** Install the track lock plate.



- 10.** Mount the screws from above. This protects the nut and protruding thread from damage when driving.



- 11.** Change direction on the tensioner ratchet mechanism and reduce/slack the tension. Remove the tensioner. Correct track tension is achieved when the sag between the tires is no more than 50mm (2").

Dismantling bogie tracks



Fit the tensioner and follow the assembly instruction in the reverse order.

Maintenance



Spindle – straightness

Check the straightness of the spindle. Discard the tensioner if the spindle is bent.

Cleaning the spindle

If the spindle becomes dirty, it must be brushed clean and regreased.

Use gloves and protective goggles when the spindle is brushed clean.

Check that there are no cracks in the ratchet housing or jaws

If there are cracks in the ratchet housing or jaws, the tensioner or jaws must be discarded.

Check that the clamps are at a right angle

If the clamps are bent, they must be discarded.

If the claw has a clamping screw, check to ensure it turns easily. If the screw is difficult to turn it is damaged and should be replaced before the threads in the claw are destroyed.

Technical data

Technical data

Weight, tensioning tool without jaws	10 kg / 22 lb
Weight, tensioning tool with jaws	max 15 kg / 33 lb

Max. permitted pulling/pushing force
on the handle 50 kg / 110 lb

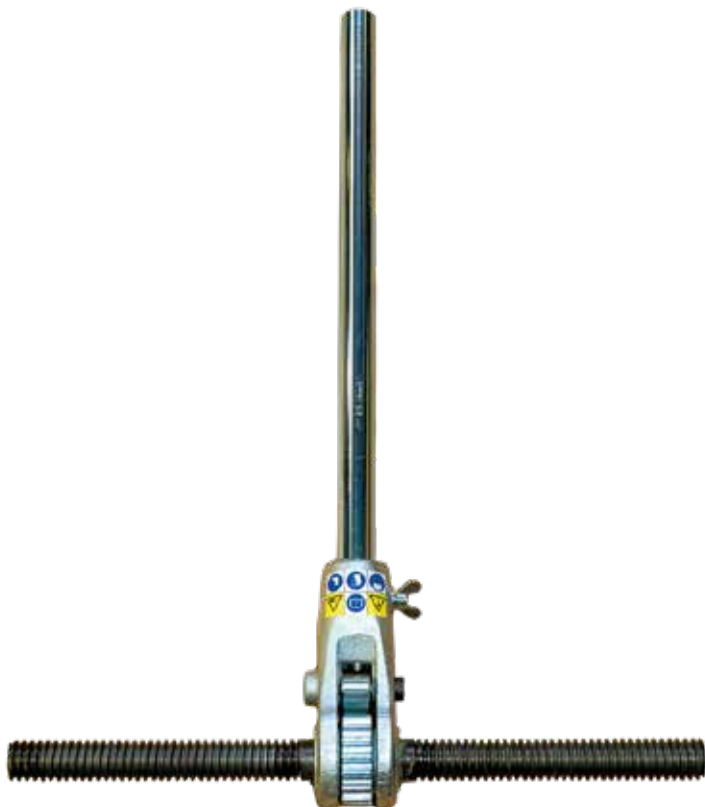
Min. operating temp. -30° C / -22° F

Spare parts list

- | | |
|----------------------------------|------------|
| 1. Handle | 035-489407 |
| 2. Clamps | 035-470130 |
| 3. Grease | 035-489372 |
| 4. Brush | 035-489375 |
| 5. Case | 035-489360 |
| 6. Clamping screw M20 | |
| OF, EVO, KovaX/KovaX+ 035-489382 | |



BEDIENUNGSANLEITUNG CENTER MOUNTING TOOL



Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie den Inhalt aufmerksam durchgelesen und verstanden haben. Bedienungsanleitung im Original

Mars 2026 DE_1

Erläuterung der Symbole



Warnung!

Der Bandspanner kann gefährlich sein. Unsachgemäßer oder fehlerhafter Gebrauch kann zu schweren Schäden und Verletzungen führen. Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden haben.



Klemmgefahr

Die Verwendung des Bandspanners bringt Klemmgefahren mit sich.



Bedienungsanleitung

Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden haben.



Sicherheitsschuhe

Stets Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe und rutschfester Sohle tragen.



Schutzhelm

Stets einen zugelassenen und geprüften Schutzhelm tragen.



Schutzbrille

Beim Reinigen stets eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz tragen für die Reinigung.



Schutzhandschuhe

Stets Schutzhandschuhe tragen.



Warnweste

In der Nähe der Basis-Maschine stets eine Warnweste tragen.

Technische Beschreibung

Das mechanische Spannen von Olofsfors-Bogiebändern an gummibereiften Basismaschinen (z. B. Harvestern, Forwardern) mithilfe eines Ratschenspanners.



Klauenätze

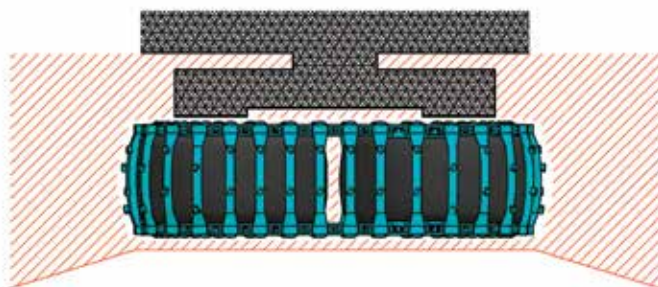
1. ECO	035-489415
2. OF/OF+	035-489545
3. KovaX/KovaX+	035-489535
4. Baltic	035-489435
5. U	035-489445
6. EVO	035-489475
7. EX	035-489485
8. CoverX, CoverB	035-489525
9. CoverX 180	035-489575



Sicherheitsvorschriften



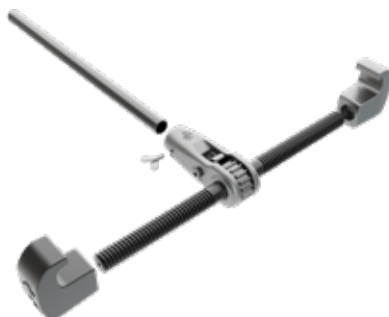
Gefahrenzone



Die Gefahrenzone der Basismaschine beachten.



Im Bereich von Bandspanner und Bändern herrscht Klemmgefahr. Hände oder Arme dürfen während des Spannvorgangs nicht in das Band geraten. Das mitgelieferte Verlängerungsrohr verwenden. Der Spanner darf nur für Bänder von Olofsfors verwendet werden, da ansonsten ungewollte Spannungen entstehen können, die zu Schäden am Spannwerkzeug führen.



Montagefehler vermeiden: Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Montageanleitung für die Bänder durchgelesen und verstanden haben.



Warnung: Das Band kann beim Aufziehen auf die Räder hängenbleiben.

Sicherheitsvorschriften

Auf die Bewegung der Basismaschine achten.

Stets  Warnweste,  Schutzhelm und  Sicherheitsschuhe tragen.



Nehmen Sie mit dem Fahrer der Basismaschine Augenkontakt auf, bevor Sie sich der Basismaschine nähern.

Stets  Schutzbrille und  Schutzhandschuhe bei der Reinigung tragen.



Das Getriebe nicht überlasten. Keine andere Verlängerung als die mitgelieferte verwenden.



Das Durchschneiden der Transportverpackungsbänder beim Auspacken muss bei stehendem Band auf ebenem Untergrund erfolgen, um ein Wegrollen des Bandes zu verhindern.

Stets  Schutzhandschuhe,  Schutzbrille und  Sicherheitsschuhe tragen.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Spannen von Olofsfors-Bogiebändern gemäß der Montage-/Demontageanleitung verwendet werden (siehe Seite 31).

Vorbereitung Center Mounting Tool



- Den passenden Klauensatz für das zu montierende Bändermodell bereitlegen
- Die schwarze Klaue (1) mit Linksgewinde und die silberne Klaue (2) mit Rechtsgewinde auf die entsprechende Seite des Ratschenspanners drehen.
- Beide Klauen gleich weit auf die Spindel aufdrehen
- Das Maximalmaß von 150mm darf nicht überschritten werden, so dass beide Klauen vollständig auf der Spindel sitzen (siehe Zeichnung unten)
- Verlängerungsrohr einsetzen und mit der Flügelschraube (3) festklemmen

Außer dem Bandspannerset ist folgende Ausrüstung notwendig:

Empfohlene persönliche Schutzausrüstung (Siehe Sicherheitsvorschriften)

M12-Werkzeug (SW = 19 mm)

M14-Werkzeug (SW = 22 mm)

M20-Werkzeug (SW = 30 mm)

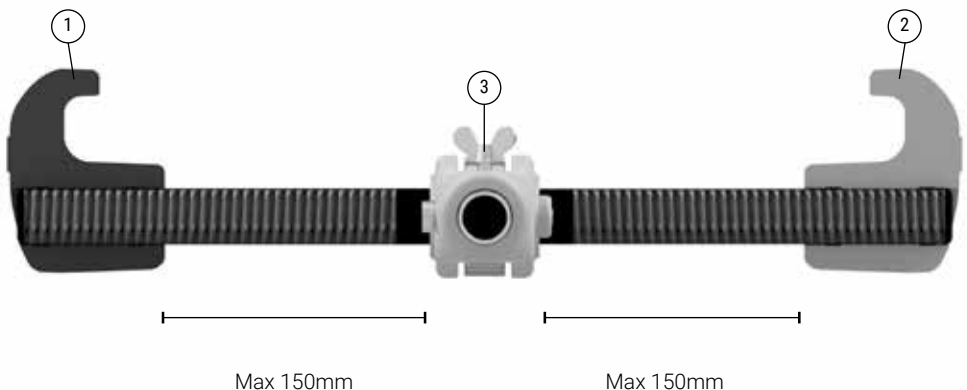
Spanngurt

Hammer

Seitenschneider

Montiereisen

Hebezeug



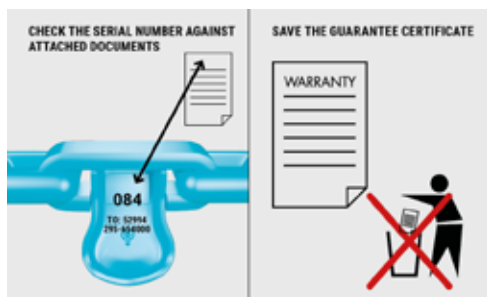
Montageanleitung Bogieband



Die Bänder werden in vier Rollen auf zwei Paletten geliefert. Bitte nur die Rollen von derselben Palette zusammenfügen. Keinesfalls die Bandhälften der beiden Paletten mischen.



Prüfen Sie, ob die Informationen auf den Identifizierungsschildern am Band mit den Dokumenten übereinstimmen.



Bewahren Sie das Garantiezertifikat auf

Legen Sie die zusammengehörigen Bänder auf einen ebenen Untergrund und entfernen Sie die Plastikbänder. Seien Sie vorsichtig! Kippen Sie die Bänder vorsichtig mit Ihrer Maschine um.

Richten Sie die Bänder gerade aus, mit den Seitenstützen nach unten zeigend. Verbinden Sie die zwei Bandhälften mit den mittellangen Bandschlössern.

Montageanleitung



1. Danach ein Spannband um das äußerste Quereisen befestigen, das Spannband über die Reifen legen, mit dem Bogie über das Spannband fahren und die Bänder hochziehen.



2. Stoppen Sie die Maschine, wenn das Band wie abgebildet aufliegt.



3. Die beiden Bügel von der Bandaußenseite montieren.



4. Langsam vorwärtsfahren, bis die Bügel in der Mitte zwischen den beiden Rädern zum Liegen kommen.



5. Den Spanner von unten an den Quereisen anbringen. Der Spanner muss mittig zu den Quereisen liegen. **HINWEIS:** Befeuchten Sie neue Reifen mit Wasser, um die Montage zu erleichtern. Verwenden Sie ein Montiereisen, wenn die Quereisen des Bandes im Reifenprofil stecken bleiben.



6. Stellen Sie an der Ratsche die korrekte Drehrichtung ein und spannen Sie das Band langsam.



7. Entfernen Sie die Bügel, sobald diese lose sind.

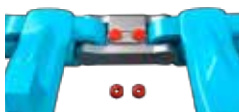
Montageanleitung



- 8.** Spannen Sie das Band weiter, bis ein geeignetes Bandschloss montiert werden kann. Das Schloss muss von innen montiert werden.



- 9.** Montieren Sie das Gegenstück.



- 10.** Montieren Sie die Schrauben von oben. Das schützt Mutter und überstehendes Gewinde vor Beschädigungen beim Fahren.



- 11.** Ändern Sie die Drehrichtung der Ratsche, entspannen Sie das Band und entnehmen Sie das Werkzeug. Die korrekte Bänderspannung liegt vor, wenn der Durchhang zwischen den Reifen max. 50mm beträgt.

Demontageanleitung Bogiebänder



Montieren Sie zuerst wieder das Spannwerkzeug und folgen Sie der Montageanleitung in umgekehrter Reihenfolge.

Wartung



Geradheit der Spindeln

Überprüfen Sie die Geradheit der Spindeln und prüfen Sie, ob sich die Spindel durch Überlastung verbogen haben. Tauschen Sie in diesem Fall das komplette Werkzeug aus..

Reinigung der Spindeln

Verschmutzte Spindeln sauberbürsten und neu einfetten.

Beim Bürsten der Spindeln Handschuhe und eine Schutzbrille tragen.

Sicherstellen, dass Ratsche und Klauen keine Risse aufweisen.

Bei Rissen müssen diese entsorgt werden.

Überprüfen Sie die Bügel auf Rechtwinkligkeit.

Wenn die Bügel verbogen sind, müssen sie entsorgt werden.

Überprüfen Sie, ob die Klemmschraube (falls vorhanden) in der Klaue leichtgängig ist. Läuft die Schraube schwer, ist sie beschädigt und sollte ersetzt werden.

Technische Daten

Technische Daten

Gewicht, Spanner ohne Klauen	10 kg
Gewicht, Spanner mit Klauen	max. 15 kg
Max. zulässiges Zuggewicht am Verlängerungsrohr.	50 kg
Min. Einsatztemperatur	-30 °C

Ersatzteilliste

- | | |
|--|------------|
| 1. Verlängerungsrohr | 035-489407 |
| 2. Bügel | 035-470130 |
| 3. Fett | 035-489372 |
| 4. Bürste | 035-489375 |
| 5. Koffer | 035-489365 |
| 6. Klemmschraube M20
(für Klauensätze OF,
EVO, KovaX/KovaX+) | 035-489382 |



KÄYTTÖOHJEKIRJA KULMAVAIhteELLISALLE OLOFSFORS-TELAKIRISTIMELLE



Lue kiristimen käyttöohjekirja ennen työkalun käyttöönottoa.

Maaliskuu 2026 FI_1

Kuvamerkkien selitykset

**Varoitus!**

Telakristin voi olla käyttäjälleen vaarallinen. Huolimaton tai vääränlainen käyttö voi johtaa vakaviin vahinkoihin. Lue kristimen käyttöohjekirja huolellisesti ja ajatuksella ennen kuin otat työkalun käyttöön.

**Puristumisvaara**

Käytettäessä telakristintä ovat puristumisvaarat mahdollisia.

**Käyttöohjekirja**

Lue telakristimen käyttöohjekirja huolella ja ajatuksella ennen telakristimen käyttöön ottoa.

**Turvakengät**

Käytä aina teräskärjellä vahvistettuja turvakenkiä, joissa on liukastumista estävä pohja.

**Suojakypärä**

Käytä aina hyväksyttyä suojakypärää.

**Suojalasit**

Käytä aina puhdistusta tehdessäsi suojalaseja tai visiiriä.

**Suojahansikkaat**

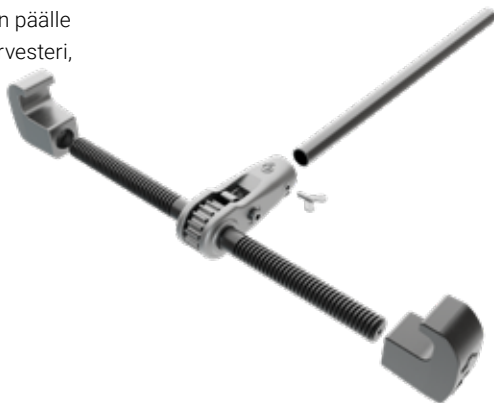
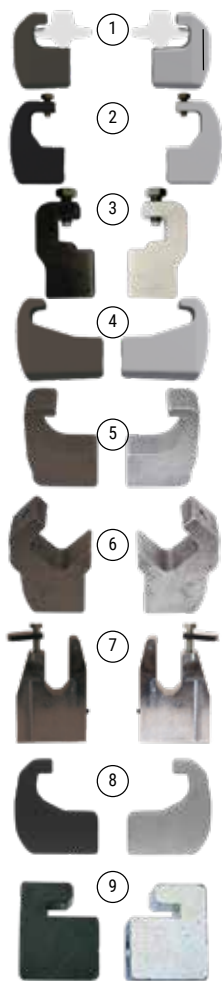
Käytä aina suojahansikkaita.

**Huomioliivit**

Käytä aina koneen ulkopuolella huomioliivejä.

Tekninen kuvaus

Ruuviväännintä/porakonetta apuna käyttäen kiristää Olofsfors Ab:n valmistamia telirenkaiden päälle asennettavia teloja. Peruskoneina esim. harvesteri, kuormatraktori.



Leukasarjat saatavana seuraaviin Olofsfors-telamalleihin:

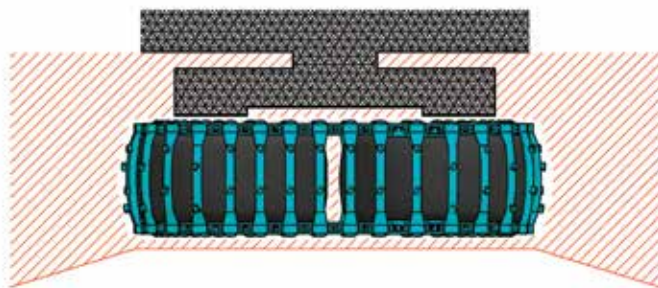
1. ECO	035-489415
2. OF/OF+	035-489545
3. KovaX/KovaX+	035-489535
4. Baltic	035-489435
5. U	035-489445
6. EVO	035-489475
7. EX	035-489485
8. CoverX, CoverB	035-489525
9. CoverX 180	035-489575



Turvallisuusohjeet



Vaara-alue



Huomioi työkonteen vaara-alue!



Puristumisvaara telakiristimen ja telojen läheisyydessä. Älä laita kättä/kämmentä telan sisälle kiristäessä, käytä jatkovartta suunniteltu Olofsfors teloille. Kiristimen käyttö muille kuin Olofsfors Kiristin on teloille on kielletty koska se voi aiheuttaa kuormituksia joille kiristintä ei ole suunniteltu. Tämä voi aiheuttaa kiristimen hajoamisen.



Asennusvirheen mahdollisuus. Lue ajatuksella ymmärtääksesi telojen asennusohjeet, ennen kuin käytät asennustyökalua.



Varoitus, tela voi juuttua vedettäessä telaa pyörien yli.

Turvallisuusohjeet

Huomioi työkoneen liikkuminen.

Käytä  huomioliivejä,  suojakypärää ja  turvakenkiä.



Varmistu, että työkoneen kuljettaja on huomannut sinut, ennen kuin lähestyt konetta.

Käytä  suojalaseja ja  suojahansikkaita yhteydessä.



Älä ylikuormita vaihdetta, suurin vääntömomentti on 30Nm. Ylikuormituksesta kierretanko voi vaurioitua.
Älä käytä iskevää mutterinväännintä!



Uusissa teloissa telarullan koossa pitävä teräspanta tulee katkaista rullan ollessa pystyasennossa, jotta vältetään telan mahdollinen aukirullautuminen.

Käytä  suojahansikkaita,



suojalaseja ja



turvakenkiä.



Telakiristintä ei saa käyttää muuhun kuin Olofsfors Ab:n valmistamien telitelojen asentamiseen/asennuksen purkamiseen (katso sivu 42).

Kulmavaihteellisen telakiristimen asennus



-
- Irrota M10 pultit (18), asenna tarvitsemasi leuka uraan.
- Kiinnitä ja kiristä M10 pultit (18).
- Asenna vastaava kierreleuka kierretankoon (15).
- Asenna jatkovarsi ruuvivääntimeen tai porakoneeseen, jonka vääntömomentti on säädettävissä telakiristimen ylikuormituksen estämiseksi. **Huomioi**, että suurin vääntömomentti on 30Nm. Suosittelemme sellaisen ruuvivääntimen tai porakoneen käyttöä, jossa on momenttirajoitin.

Telakiristimen lisäksi tela-asennuksessa tarvittavat varusteet ja työkalut

Suosittelut henkilökohtaiset suojavarusteet

M12 työkalu (Avainväli=19mm)

M14 työkalu (Avainväli=22mm)

M20 työkalu (Avainväli=30mm)

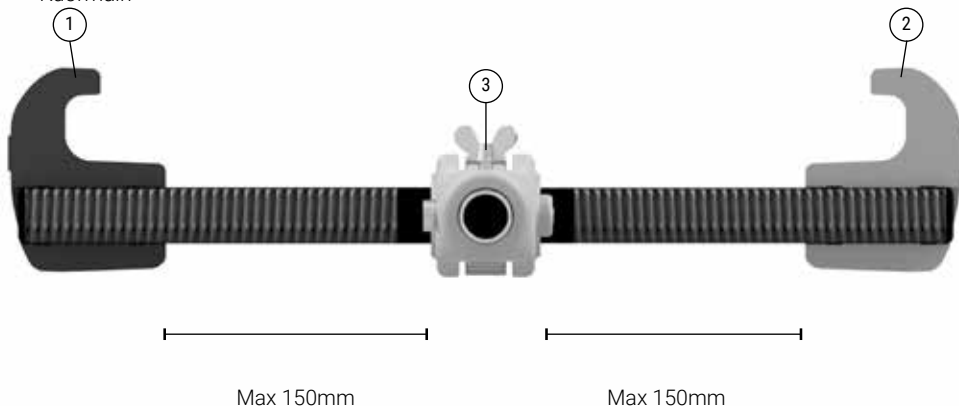
Asennusliina

Vasara

Sivuleikkurit

Rautakanki

Kuormain



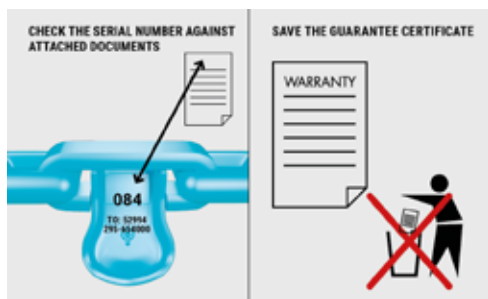
Telitelojen asennusohjeet



Telapari toimitetaan neljänä rullana. Yhdistä aina samalla kuormalavalla olevat telarullat toisiinsa. Älä yhdistä eri lavoilla olevia telarullia!



Tarkista että telaohjuriin hitsatussa kyltissä on samat tiedot kuin läheteessä.



Säilytä takuutodistus!

Sijoita telalavat tasaiselle alustalle ja poista pakkausmuovit. Huomioi varovaisuus! Käännä telat asennusta varten nosturilla.

Aseta telat suoraksi siten että ohjurit osoittavat alas maata kohti. Asenna 2 telarullaa keskipitkällä liittimellä.

Asennusohje



1. Telojen ollessa suorana sivuohjurit maata vasten kiinnitä vetoliina ensimmäiseen telakenkään, nosta sitten liina telirenkaiden yli jättäen liinan pää teloista kauimmaisen renkaan alle. Aja sitten tela telipyörien päälle.



2. Pysäytä kone kun telat ovat renkaiden päällä (kuten kuvassa).



3. Aseta päällevetokoukut yksi kummaltakin telan puolelta yhdistämään tela.



4. Aja konetta varovasti eteenpäin, kunnes päällevetokoukut ovat ylhäällä, telin keskellä.



5. Asenna kiristin telan alapuolelle keskelle telakenkiä. **HUOMIO!** Mikäli koneen renkaat ovat uudet, helpottaa renkaiden kasteleminen vedellä huomattavasti telaasennusta. On myös mahdollista, että telaa on nostettava esim. rautakangella telakenkien alapuolelta kiristämisen helpottamiseksi.



6. Kiristä rataa hieman.



7. Vetokoukkujen alkaessa löystyä, vedä ne pois lenkkikoukuista

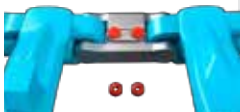
Asennusohje



8. Jatka kiristämistä kunnes liitin saadaan kiinnitettyä. Liitin pitää asentaa sisältä ulospäin.



9. Asenna liitinkaaren vastakappale paikalleen.



10. Työnä liittimen pultti yläpuolelta reikiinsä. Tällöin mutteri ei joudu maakosketukseen eikä vaurioidu.



11. Irrota telakiristin. Tela on oikealla kireydellä, kun ylhäällä telin keskellä tela roikkuu enintään 50mm.

Telojen telistä irrottaminen



Irrota telaliittimien vastakappaleet ja lyö rautakankea tai vastaavaa käyttäen liittimien U-kaaret pois paikoiltaan. Poistu vaara-alueelta ja ajakaa konetta eteenpäin, jolloin telat putoavat pois telistä.

Telakiristimen huolto



Kierretangon suoruus

Tarkista kierretangon suoruus. Vaihda kierretanko jos se on vääntynyt.

Kierretangon puhdistus

Mikäli kierretanko on likaantunut, on se harjattava puhtaaksi ja rasvattava. Käytä käsineitä ja suojalaseja puhdistaessasi kierretangon.

Tarkasta, että vaihteistossa tai leuoissa ei ole halkeamia

Mikäli telakiristimen vaihteistossa tai leuoissa on halkeamia, on ne välittömästi poistettava käytöstä.

Tarkasta, että päällevetokoukut eivät ole vääntyneet

Jos päällevetokoukut ovat vääntyneet, ne pitää vaihtaa uusiin.

Tarkasta, että telakiristimen vaihteistossa ei ole liikaa välystä

Suurin vällys kääntöakselissa 45 astetta. Mikäli vällys on suurempi, tulee vaihteisto poistaa heti käytöstä.

Tarkista että kiristimen leuat liikkuvat kierretangolla sujuvasti. Jos leuat eivät liiku sujuvasti, kierretanko on vaurioitunut ja pitää vaihtaa.

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot

Telakiristimen paino ilman leukoja 10 kg
Telakiristimen paino leukasarjalla max 15 kg

Kahvassa sallittu suurin
vetovoima/työntövoima 50 kg

Matalin käyttölämpötila -30 C

Varaosalista

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1. Toimi | 035-489407 |
| 2. Päällevetokoukkupari | 035-470130 |
| 3. Rasvatuubi | 035-489372 |
| 4. Harja | 035-489375 |
| 5. Laukku sisusvuorauksella | 035-489360 |
| 6. Kiristysruuvi M20 | |
| OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



MANUAL TENSOR



Lea íntegramente este manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.
Manual original

Marzo 2026 ES_1

Significado de los símbolos



¡Advertencia!

Este tensor de orugas puede resultar peligroso. El uso negligente o incorrecto de esta herramienta puede provocar lesiones graves. Lea detenida e íntegramente el manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.



Riesgo de aplastamiento

El uso del tensor conlleva riesgo de aplastamiento.



Manual

Lea detenida e íntegramente el manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.



Botas de seguridad

Use siempre botas de seguridad con protector de acero y suela antideslizante.



Casco de seguridad

Use siempre un casco de seguridad homologado.



Gafas de seguridad

Use siempre gafas de seguridad o una pantalla protectora al realizar trabajos de limpieza.



Guantes protectores

Use siempre guantes protectores.



Chaleco de alta visibilidad

Lleve siempre un chaleco de alta visibilidad en las proximidades de la máquina base.

Descripción técnica

Con ayuda de un destornillador, esta herramienta permite tensar las orugas para bojes Olofsfors en máquinas base equipadas con neumáticos de caucho (como cosechadoras, cargadoras, etc.).



Kits de mordazas

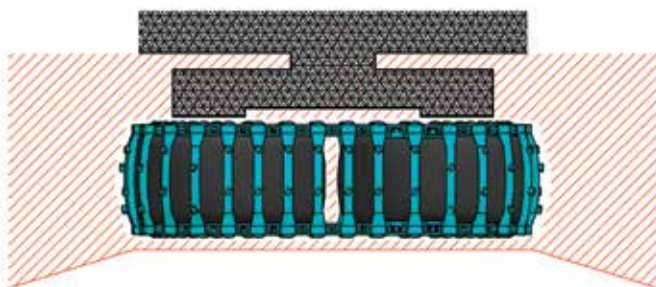
1.	ECO	035-489415
2.	OF/OF+	035-489545
3.	KovaX/KovaX+	035-489535
4.	Baltic	035-489435
5.	U	035-489445
6.	EVO	035-489475
7.	EX	035-489485
8.	CoverX, CoverB	035-489525
9.	CoverX 180	035-489575



Instrucciones de seguridad



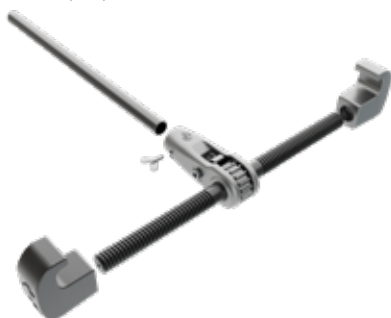
Zona de riesgo



Tenga siempre presente la zona de riesgo de la máquina base.



Existe riesgo de aplastamiento alrededor de la herramienta tensora de orugas y de las orugas. No coloque el brazo/ la mano dentro del riel durante el tensado, use la extensión. El tensor está diseñado para orugas Olofsfors. Está prohibido el uso en orugas de otras marcas ya que esto podría causar cargas incorrectas que pueden dañar el tensor.



Para evitar el montaje incorrecto, lea las instrucciones de montaje de las orugas y asegúrese de comprenderlas antes de usar el tensor.



Advertencia: La oruga puede quedar atascada al colocarla sobre las ruedas.

Instrucciones de seguridad

Tenga siempre presentes los posibles movimientos de la máquina base.

Use  chaleco de alta visibilidad,  casco de seguridad y  botas de seguridad.



Asegúrese de establecer contacto visual con el operador de la máquina base antes de acercarse a ella.

Use  gafas de seguridad y  guantes protectores durante los trabajos de limpieza.



No sobrecargue el engranaje (par máximo de entrada: 30 N·m). De lo contrario, podría dañar el husillo. **No use llaves de impacto!**



Al cortar los flejes de acero durante el desembalaje, coloque la oruga en posición vertical sobre una superficie plana para evitar que salga rodando accidentalmente.

Use  guantes protectores,



gafas de seguridad y



botas de seguridad.



Este tensor sólo se debe usar para tensar orugas para bojes Olofsfors; lleve a cabo esta operación conforme a las instrucciones de montaje/desmontaje (consulte la página 53).

Montaje del tensor



-
- Desenrosque los tornillos M10 (18) e introduzca la mordaza en "T" seleccionada en la ranura.
- Vuelva a colocar los tornillos M10 (18) y apriételos.
- Enrosque la mordaza en "L" seleccionada en el husillo (15).
- Acople el extensor a un destornillador o un taladro para evitar la sobrecarga del tensor de orugas. **Tenga en cuenta** que el par de entrada máximo es de 30 N * m. Olofsfors recomienda usar un destornillador/taladro con control de par.

Aparte del kit del tensor de orugas, se requiere también el siguiente equipo:

Equipo de protección individual recomendado.

Herramienta M12 (anchura entre planos = 19 mm)

Herramienta M14 (anchura entre planos = 22 mm).

Herramienta M20 (anchura entre planos = 30 mm)

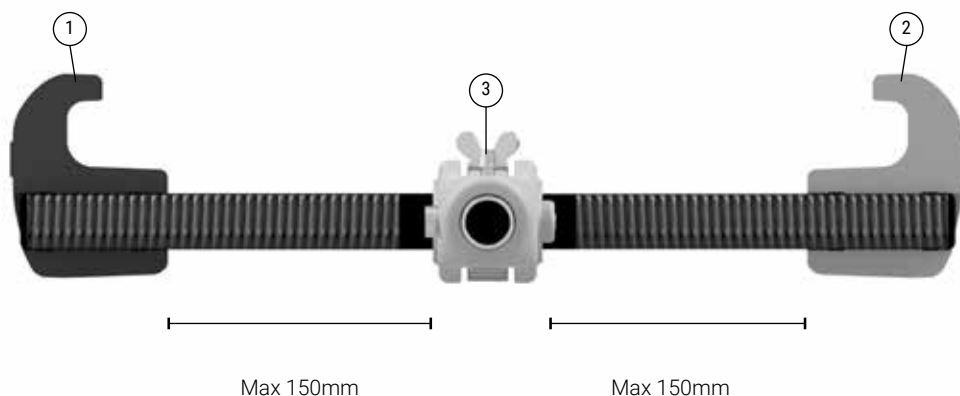
Correas.

Martillo.

Cúter.

Barra de empuje.

Grúa.



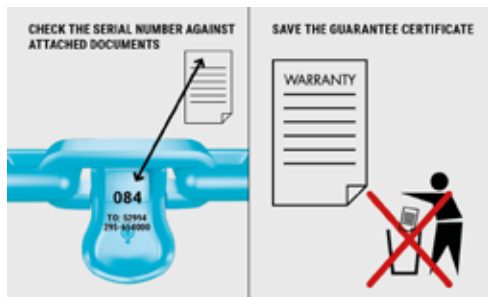
Instrucciones de montaje de orugas para bojes



El par de orugas se suministra en 4 rollos en 2 palés. Los rollos del mismo palet deben conectarse entre sí. ¡Nunca mezcle orugas de diferentes palets!



Asegúrese de que la información de las etiquetas de marcado de vías corresponda con los documentos adjuntos.



¡Guarde el certificado de garantía!

Coloque el palet sobre un terreno nivelado y corte las correas de plástico. ¡Tenga cuidado! Voltee el rollo utilizando la grúa de la máquina.

Coloque las orugas rectas, con los soportes laterales hacia abajo. Ensamble las 2 mitades de las orugas con los seguros del riel de longitud media.

Instrucciones de montaje



1. Fije una correa alrededor del elemento transversal exterior, pásela sobre el neumático y haga pasar el boje por encima de la correa para tirar de la oruga.



2. Detenga la máquina cuando la oruga esté colocada según la imagen.



3. Monte las dos abrazaderas en los enganches por la parte exterior.



4. Conduzca lentamente hacia delante hasta que las abrazaderas queden situadas entre las ruedas del boje.



5. Monte el tensor desde abajo y asegúrese de que esté en el medio de la barra transversal. **¡ATENCIÓN!** Moje los neumáticos nuevos con agua para facilitar la instalación. Utilice una palanca si las barras transversales de la oruga se atascan en el patrón de los neumáticos.



6. Apriete ligeramente la pista.



7. Cuando las abrazaderas se hayan aflojado, quítelas de la oruga.

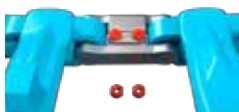
Instrucciones de montaje



8. Tense la oruga hasta que pueda montar las sujeciones.



9. Monte la placa de la sujeción de la oruga.



10. Coloque el perno por arriba para evitar que la tuerca sufra daños durante la conducción del vehículo.



11. Pase el destornillador hacia atrás para liberar el tensor de las barras transversales. Retire el tensor. La tensión correcta de la cadena se logra cuando el huelgo entre los neumáticos no supera los 50 mm (2").

Desmontaje de las orugas para bojes



Desatornille las placas de las sujeciones de las orugas y separe las abrazaderas de las sujeciones de las orugas con una barra de empuje o otra herramienta similar. Asegúrese de permanecer fuera de la zona de riesgo e indique al conductor que mueva la máquina hasta separarla de las orugas para bojes.

Mantenimiento



Rectitud del husillo

Compruebe la rectitud del eje. Reemplace el eje si está doblado.

Limpieza del husillo

Si el husillo está sucio, cepíllelo para limpiarlo y vuelva a engrasarlo. Use guantes protectores y gafas de seguridad para cepillar el husillo.

Compruebe que no existan grietas en el engranaje o las mordazas

Si aprecia grietas en el engranaje o las mordazas, deséchelos.

Compruebe que las abrazaderas formen un ángulo recto

Si las mordazas están deformadas, deséchelas.

Compruebe el juego del engranaje

El juego máximo permitido del eje de entrada es de 45°.

Si el juego es mayor que esto, el engranaje debe ser descartado.

Compruebe que un posible tornillo de sujeción de garras gire con facilidad. Si resulta difícil girar el tornillo, está dañado y debe reemplazarse antes de que se destruyan las roscas de la garra.

Especificaciones técnicas

Especificaciones técnicas

Peso del tensor sin mordazas 10 kg
Peso del tensor con mordazas 15 kg, máx.

Fuerza máxima permitida de tracción/empuje sobre el mango. 50 kg

Temp. de uso, mín. -30 °C

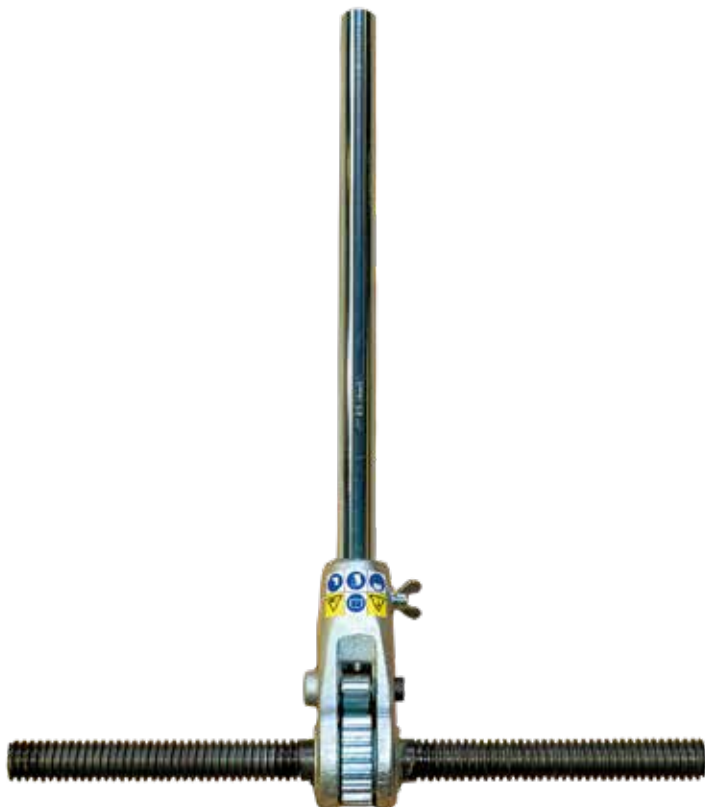


Lista de piezas de repuesto

- | | |
|--|------------|
| 1. Comprar | 035-489407 |
| 2. Abrazadera | 035-470130 |
| 3. Grasa lubricante especial | 035-489372 |
| 4. Cepillo | 035-489375 |
| 5. Estuche con accesorios | 035-489360 |
| 6. Tornillo de sujeción M20
OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



MANUAL DO TENSIONADOR DE ESTEIRA DE ENGRENAGEM



Leia este manual na íntegra e certifique-se de que
entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.
Manual original

Março 2026 PT_1

Significado dos símbolos



Aviso!

Este tensionador de esteira pode ser perigoso. O uso negligente ou inadequado dessa ferramenta pode resultar em ferimentos graves. Leia este manual com atenção e por completo e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.



Risco de esmagamento

O uso do tensionador envolve um risco de esmagamento.



Manual

Leia este manual com atenção e por completo e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.



Calçados de segurança

Sempre use calçados de segurança com proteção de aço e sola antiderrapante.



Capacete de segurança

Use sempre um capacete de segurança aprovado.



Óculos de segurança

Use sempre óculos de segurança ou uma tela de proteção ao realizar atividades de limpeza.



Luvas protetoras

Use sempre luvas protetoras.



Colete de alta visibilidade

Use sempre um colete de alta visibilidade nas proximidades da máquina de base.

Descrição técnica

Com o auxílio de uma parafusadeira, esta ferramenta permite que as esteiras de bogie da Olofsfors sejam tensionadas em máquinas de base equipadas com pneus de borracha (como harvesters, forwarders, etc.).



Kits de garras

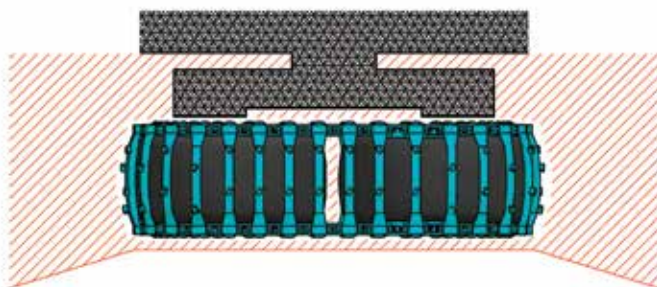
1. ECO	035-489415
2. OF/OF+	035-489545
3. KovaX/KovaX+	035-489535
4. Baltic	035-489435
5. U	035-489445
6. EVO	035-489475
7. EX	035-489485
8. CoverX, CoverB	035-489525
9. CoverX 180	035-489575



Instruções de segurança



Área de risco.



Esteja sempre atento à zona de risco da máquina de base.



Há risco de esmagamento ao redor do tensionador de esteira e das esteiras. Não coloque o braço/mão dentro da esteira durante o tensionamento, use o extensor. O uso em outras marcas de esteira é proibido, pois isso pode causar cargas incorretas que podem danificar o tensionador.



Para evitar a montagem incorreta, leia as instruções de montagem das esteiras e certifique-se de que as entendeu antes de usar o tensionador.



Aviso: a esteira pode ficar presa quando puxadas sobre as rodas.

Instruções de segurança

Tenha sempre em mente os possíveis movimentos da máquina de base.

Use  colete de alta visibilidade,  capacete de segurança e  calçados de segurança.



Certifique-se de fazer contato visual com o operador da máquina de base antes de se aproximar dela.

Use  óculos de segurança e  luvas protetoras durante as atividades de limpeza.



Não sobrecarregue a engrenagem (torque máximo de entrada: 30 N-m). Caso contrário, o eixo poderá ser danificado. **Não use chaves de impacto!**



Ao cortar as cintas de aço durante a desembalagem, coloque a esteira na posição vertical sobre uma superfície plana para evitar que ela role acidentalmente.

Use  luvas protetoras,



óculos de segurança e



calçados de segurança.



Este tensionador só deve ser usado para tensionar esteiras de bogies da Olofsfors; realize essa operação de acordo com as instruções de montagem/desmontagem (consulte a página 64).

Montagem de ferramenta tensora de esteira engrenada



-
- Solte os parafusos M10 (18) e insira a garra em T selecionada na fenda.
- Recoloque os parafusos M10 (18) e aperte-os.
- Parafuse o grampo em "L" selecionado no eixo (15).
- Prenda o extensor a uma chave de parafusos ou parafusadeira para evitar sobrecarregar o tensionador de esteira. Observe que o torque máximo de entrada é de 30 N-m. A Olofsfors recomenda o uso de uma chave de parafusos/parafusadeira com controle de torque.

Além do kit do tensionador de esteira, os seguintes equipamentos também são necessários:

Equipamento de proteção pessoal recomendado.

Ferramenta M12 (largura entre planos = 19 mm)

Ferramenta M14 (largura entre planos = 22 mm)

Ferramenta M20 (largura entre planos = 30 mm)

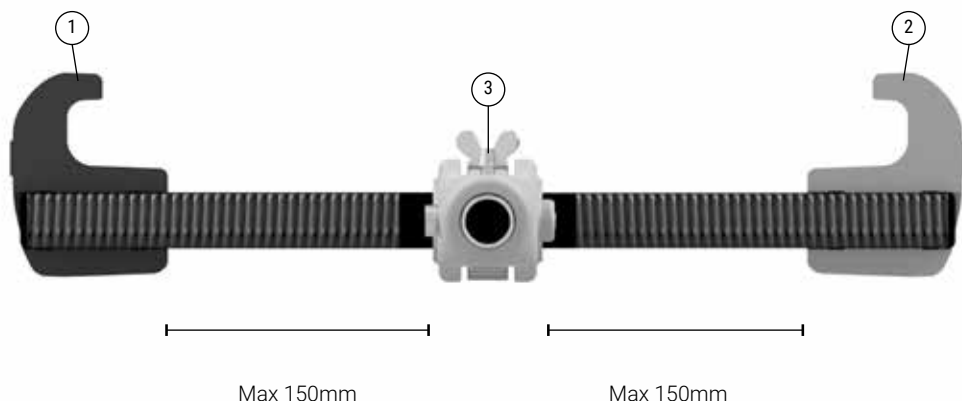
Cintas.

Martelo.

Cortador de fios.

Barra de força.

Grua.



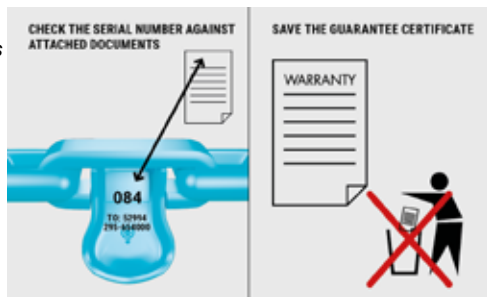
Instruções de montagem Bogie-Tracks



O par de esteiras é fornecido em 4 rolos em 2 paletes. Os rolos do mesmo palete devem ser conectados entre si. Nunca misture esteiras de paletes diferentes!



Certifique-se de que as informações nas etiquetas de marcação da esteira correspondam aos documentos anexos.



Guarde o certificado de garantia!

Coloque os paletes de esteira em um terreno plano e corte as cintas plásticas. Tenha cuidado! Vire o rolo usando a grua da máquina.

Coloque as esteiras em linha reta, com os suportes laterais voltados para baixo. Monte as duas metades de esteira com as travas de esteira de comprimento médio.

Instruções de montagem



1. Prenda uma cinta ao redor da primeira costela, passe a cinta sobre o pneu e dirija sobre a cinta com o bogie para puxar as esteiras.



2. Pare a máquina quando a esteira estiver posicionada de acordo com a imagem.



3. Monte os dois grampos no sistema de união pelo lado de fora.



4. Dirija lentamente para frente até que os grampos estejam entre as rodas do bogie.



5. Monte o tensionador por baixo e certifique-se de que ele esteja no meio da costela. **ATENÇÃO!** Molhe pneus novos com água para facilitar a instalação. Use uma barra de força se as costelas da esteira ficarem presas no pneu.



6. Aperte ligeiramente a pista.



7. Quando os grampos se soltarem, remova-os da esteira.

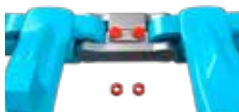
Instruções de montagem



8. Tensione a esteira até que se possa montar os elos de união.



9. Monte a placa elos de união da esteira.



10. Monte os parafusos por cima. Isso protege a porca e a rosca saliente de danos durante a condução.



11. Movimente a parafusadeira para trás para liberar o tensionador das costelas. Remova o tensionador. A tensão correta da esteira é obtida quando a folga entre os pneus não ultrapassa 50 mm (2").

Desmontagem de esteiras de bogie



Desparafuse as placas do elo de união da esteira e separe os elos de união da esteira com uma barra de empurrar ou ferramenta semelhante. Certifique-se de ficar fora da zona de perigo e instrua o motorista a afastar a máquina das esteiras de bogie.

Manutenção



Retidão do eixo

Verifique a retidão do eixo. Substitua o eixo se ele estiver empenado.

Limpeza do eixo

Se o eixo estiver sujo, limpe-o com uma escova e lubrifique-o novamente.

Use luvas protetoras e óculos de segurança ao escovar o eixo.

Verifique se há rachaduras na engrenagem ou nos grampos

Se observar rachaduras na engrenagem ou nos grampos, descarte-os.

Verifique se os grampos formam um ângulo reto

Se os grampos estiverem deformados, descarte-os.

Verifique a folga da engrenagem

A folga máxima permitida do eixo de entrada é de 45°.

Se a folga exceder esse ângulo, descarte a engrenagem.

Verifique se um possível parafuso de fixação de garra gira facilmente.

Se o parafuso for difícil de girar, ele está danificado e deve ser substituído antes que as roscas da garra sejam destruídas.

Dados técnicos

Especificações técnicas

Peso do tensionador sem garras	10 kg
Peso do tensionador com garras	15 kg, máx.

Força máxima permitida
de tração/empurro na alça 50 kg

Temp. de uso, mín. -30 °C



Lista de peças de reposição

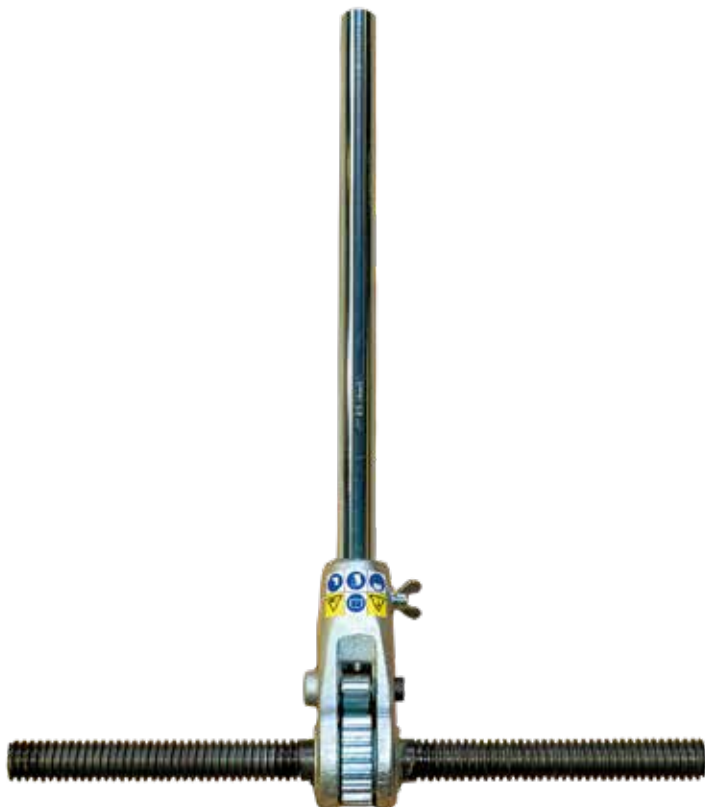
- | | |
|---|------------|
| 1. Loja | 035-489407 |
| 2. Grampos | 035-470130 |
| 3. Graxa lubrificante especial | 035-489372 |
| 4. Escova | 035-489375 |
| 5. Estojo com acessórios | 035-489360 |
| 6. Parafuso de fixação M20
OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



Contato:

Serviço de atendimento ao cliente
+46 (0) 930 31140 ou order@olofsfors.se

MANUEL DU TENDEUR DE CHENILLES



Veuillez lire intégralement ce manuel et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chenilles.

March 2026 FR_1

Légende



Attention !

Le tendeur de chenilles peut être dangereux. Une utilisation imprudente ou inappropriée peut occasionner de graves blessures. Veuillez lire attentivement ce manuel attentivement et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chenilles.



Risque d'écrasement

L'utilisation du tendeur de chenilles comporte un risque d'écrasement.



Manuel

Veuillez lire attentivement ce manuel attentivement et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chenilles.



Chaussures de sécurité

Portez toujours des chaussures de sécurité à embout en acier et semelles antidérapantes.



Casque de protection

Portez toujours un casque de protection homologué.



Lunettes de protection

Portez toujours des lunettes de protection ou un écran pendant le nettoyage.



Gants de protection

Portez toujours des gants de protection.

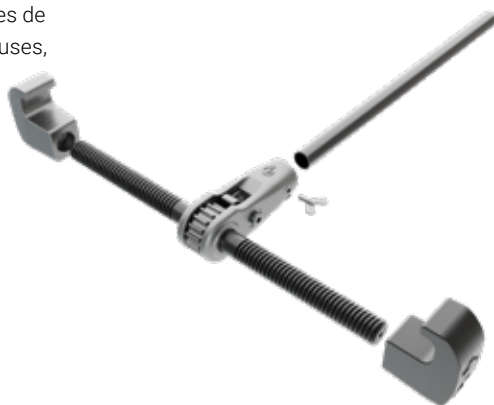


Gilet haute visibilité

Portez toujours un gilet de haute visibilité autour de la base de la machine.

Description technique

Pour tendre mécaniquement les chenilles
Olofsfors sur les machines de base équipées de
pneus en caoutchouc. (par exemple, abatteuses,
porteurs).



Kits de griffes

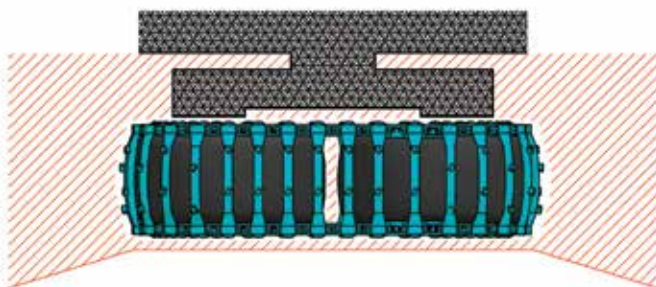
1. ECO	035-489415
2. OF/OF+	035-489545
3. KovaX/KovaX+	035-489535
4. Baltic	035-489435
5. U	035-489445
6. EVO	035-489475
7. EX	035-489485
8. CoverX, CoverB	035-489525
9. CoverX 180	035-489575



Instructions de sécurité



Zone de danger.



Faites attention à la zone de danger de la machine de base.



Il existe un risque d'écrasement autour de l'outil de tension des chenilles et des chenilles. Ne placez pas votre bras/main à l'intérieur de la chenille pendant la mise en tension. Le tendeur est conçu pour les chenilles Olofsfors.

Son utilisation sur d'autres marques de chenilles est interdite, car cela pourrait entraîner des charges incorrectes susceptibles d'endommager le tendeur.



Assemblage incorrect, veuillez lire et comprendre les instructions d'assemblage des chenilles avant d'utiliser le tendeur de chenilles.



Attention : la chenille peut se bloquer pendant sa mise en place sur les roues.

Instructions de sécurité

Faites attention à la mobilité de la machine de base.

Portez  un gilet haute visibilité,  un casque de protection et  des chaussures de sécurité.



Avant de vous en approcher, assurez-vous d'avoir un contact visuel avec l'opérateur de la machine de base.

Portez  des lunettes de protection et  des gants de protection pendant le nettoyage.



Ne surchargez pas le tendeur. La force de traction/pression maximale sur la poignée est d'environ 50 kg. **Il est interdit de rallonger la poignée fournie!**



Pour couper le cerclage en acier pendant le déballage, placez la chenille à la verticale sur une surface plane afin d'éviter qu'elle ne roule.

Portez  des gants de protection,



des lunettes de protection et



des chaussures de sécurité.



Ce tendeur ne doit pas être utilisé à d'autres fins que le serrage des chenilles de bogie Olofsfors, conformément aux instructions d'assemblage/de démontage (voir page 75).

Assemblage du tendeur de chenilles



- Veillez à utiliser les griffes adaptées a la chenille que vous installez.
- Vissez la griffe noire (1) sur la broche filetée gauche et la griffe argentée (2) sur la broche filetée droite.
- Assurez-vous que les deux griffes se trouvent à peu près à égale distance du boîtier du cliquet.
- Assurez-vous que les griffes sont bien fixées sur la broche, ne dépassez jamais les dimensions de 150 mm lors de la mise en tension ! Voir l'image ci-dessous.
- Insérez la poignée et serrez la vis à oreilles (3).

Outre le kit de tension de chenilles, l'équipement suivant est également nécessaire :

Équipement de protection individuel recommandé

Un outil M12 (A/F = 19 mm)

Un outil M14 (A/F = 22 mm)

Un outil M20 (A/F = 30 mm)

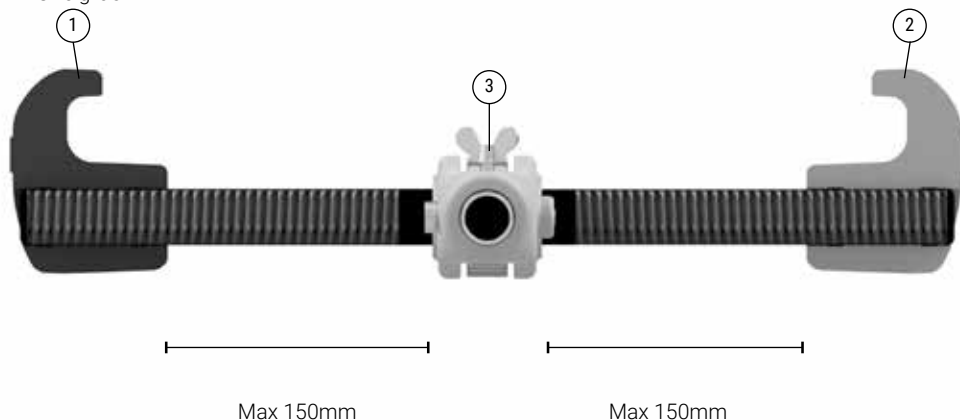
Des sangles

Un marteau

Un cutter

Une barre d'éjection

Une grue



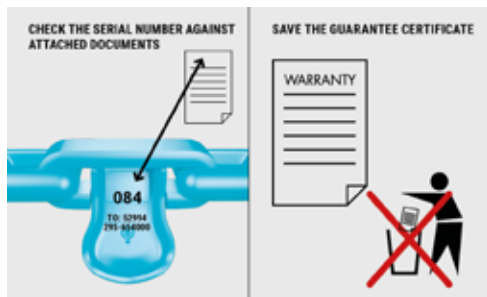
Instructions d'assemblage de chenilles de bogie



La paire de chenille est fournie sous forme de 4 rouleaux sur 2 palettes. Les rouleaux se trouvant sur la même palette doivent être reliés entre eux. Ne jamais mélanger les chenilles provenant de différentes palettes !



Assurez-vous que les informations indiquées sur les étiquettes de chenille correspondent aux documents joints.



Conservez le certificat de garantie !

Placez les palettes des chenilles sur un sol plat et coupez les sangles en plastique. Procédez avec précaution ! Renversez le rouleau à l'aide de la grue de la machine.

Déposez les chenilles à plat, les supports latéraux vers le bas. Assemblez les 2 moitiés de chenille à l'aide des attaches de chenille moyennes.

Instructions d'assemblage



1. Fixez une sangle sur la première traverse, faites-la passer sur le pneu puis roulez-dessus avec le bogie. Fixez une sangle sur la première traverse, faites-la pour tirer les chenilles.



2. Arrêtez la machine lorsque la chenille est positionnée conformément à l'image.



3. Montez les deux pinces depuis l'extérieur dans les crochets du maillon.



4. Avancez lentement le véhicule jusqu'à ce que les pinces se trouvent entre les roues du bogie.



5. Montez le tendeur par le dessous et assurez-vous qu'il se trouve au milieu de la barre transversale. **ATTENTION !** Mouillez les pneus neufs avec de l'eau pour faciliter l'installation. Utilisez un levier si les barres transversales de la chenille se bloquent dans le profil du pneu.



6. Serrez légèrement la chenille.



7. Quand les pinces sont lâches, retirez-les de la chenille.

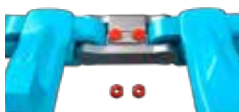
Instructions d'assemblage



- 8.** Serrez la chenille jusqu'à ce qu'il soit possible de monter la fixation de la chaîne.



- 9.** Montez la plaque de blocage de la chenille.



- 10.** Montez le boulon depuis le dessus pour prévenir le risque d'endommagement de l'écrou durant la conduite.



- 11.** Modifiez la direction du mécanisme à cliquet du tendeur et réduisez/relâchez la tension. Retirez le tendeur. La tension correcte de la chenille est atteinte lorsque l'affaissement entre les pneus ne dépasse pas 50 mm (2 pouces).

Démontage des chenilles de bogie



Remontez d'abord le tendeur et suivez les instructions de montage dans l'ordre inverse.

Maintenance



Broche – rectitude

Vérifiez la rectitude de la broche. Jetez le tendeur si la broche est tordue.

Nettoyage de la broche

Si la broche est sale, elle doit être brossée et regraissée.

Utilisez des gants et des lunettes de protection lors du brossage de la broche.

Vérifiez l'absence de fissures dans le boîtier du cliquet ou les griffes

Si le boîtier du cliquet ou les griffes présentent des fissures, le tendeur ou les griffes doivent être mis au rebut.

Vérifiez que les pinces sont à angle droit.

Si les pinces sont tordues, elles doivent être mises au rebut.

Si la griffe est équipée d'une vis de serrage, vérifiez qu'elle tourne facilement. Si la vis est difficile à tourner, elle est endommagée et doit être remplacée avant que les filets de la griffe ne soient détruits.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Poids, de l'outil de tension sans griffes 10 kg
Poids, de l'outil de tension avec griffes 15 kg max.

Force maximale admissible
pour tirer/pousser la poignée 50 kg

Température min. d'utilisation -30 °C

Liste des pièces détachées

- | | |
|---|------------|
| 1. Poignée | 035-489407 |
| 2. Pince | 035-470130 |
| 3. Lubrifiant | 035-489372 |
| 4. Brosse | 035-489375 |
| 5. Boîtier | 035-489360 |
| 6. Vis pour griffe M20
OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



Contacts

Olofsfors AB

Address: Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling
Sweden

Phone: +46 930-311 40

E-mail: order@olofsfors.se

Opening hours:

Mon-Thu 07:30-16:00 Local time

Friday 07:30-15:00 Local time

Lunch hour 12:00-13:00 Local time

Olofsfors Inc

Address: 121 Roy Blvd., Unit 4
Brantford, Ontario, Canada
N3R 7K1

Phone: +1 519 754 2190

Fax: +1 519 757 1100

E-mail: info@olofsfors.com

Opening hours:

Mon-Fri 8am-5pm EST

Olofsfors GmbH

Address: Auf der Röte 1
DE-75397 Simmozheim
Germany

Phone: +49 (0) 7033 32043 10

E-mail: order.gmbh@olofsfors.de

Opening hours:

Mon-Fri 8am-5pm EST

Metsätyö OY Rovaniemi

Address: Alakorkalontie 22
FI-96300 Rovaniemi
Finland

Phone: +358 16 321 0100

E-mail: info@metsatyo.fi

Opening hours:

Mon-Thu 08:00-16:00 Local time

Metsätyö OY Jyväskylä

Address: Kiilatie 5
FI-40320 Jyväskylä
Finland

Phone: +358 14 338 8700

E-mail: info@metsatyo.fi

Opening hours:

Mon-Thu 08:00-17:00 Local time

Metsätyö OY Hämeenlinna

Address: Kiltintie 13
FI-13130 Hämeenlinna
Finland

Phone: +358 3 644 0400

E-mail: info@metsatyo.fi

Opening hours:

Mon-Thu 08:00-17:00 Local time

Olofsfors Ltda.

Address: Rua Mateus Leme, no. 1970
Piso Térreo – Centro Cívico
CEP 80.530-100 Curitiba – PR
Brasil

Phone: +55 11 97373 0201

E-mail: info@olofsfors.com.br

Opening hours:

Mon-Fri 8am-5pm EST

